

FCJK

FAKULTET ZA CRNOGORSKI JEZIK

FCJK

I KNJIŽEVNOST

Broj 364

Cetinje, 8. 6. 2022 god.



**Bilateral Agreement for Academic Cooperation**

**Between**

**Faculty of Montenegrin Language and Literature**

**(Cetinje, Montenegro)**

**and**

**Georgian American University**

## Bilateral Agreement for Academic Cooperation

### Between

The Faculty of Montenegrin Language and Literature, Bajova 134, 81250 Cetinje, Montenegro, represented by Dean Professor Adnan Ćirgić, PhD, on the one hand,

and,

Georgian American University, represented by Mr. R. Michael Cowgill, which will be further referred to as the Parties,

### Preamble

Faculty of Montenegrin Language and Literature and Georgian American University, acknowledging the importance of the academic international cooperation, hereby enters into this Agreement in order to promote a close cooperation and academic exchange between the two higher-educational institutions, within their financial limits.

Faculty of Montenegrin Language and Literature and Georgian American University focus on contributing to further develop educational and scientific relations between the two higher-educational institutions, wish to develop cooperative relations on the basis of established contracts and mutual understanding, and aim at developing academic and cultural interchange through mutual assistance in the areas of education and research.

### Article 1

The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of scientific research and education between the Faculty of Montenegrin Language and Literature (Montenegro) and the Georgian American University in fields of mutual interest.

### Article 2

The present Agreement aims at offering a formal framework to the collaboration and at facilitating the exchanges between the Parties. In accordance with the current regulations of each state and within the defined boundaries determined by mutual consent, each of the two Parties will try to contribute to the conjoint and coordinated realization of the training and research programs by:

- actively inviting professors to conduct lectures and give consultations;
- promoting scientific and educational cooperation in fields of mutual interest;
- providing mutual assistance to strengthen scientific and teaching skills of scientists and teachers;
- facilitating the exchanges for students, on condition of their fulfillment regarding the acceptance terms of the receiving institution;
- promoting internships and training mobility;
- promoting academic exchange for the development of advanced methods of teaching;

- promoting the exchange of scientific and academic publications;
- disseminating information regarding the teaching and research practice within each institution;
- integrating pertinent information regarding the teaching and research activities of the partners on the official websites of each Party;
- assisting the implementation of joint scientific publications in scientific journals, collections of scientific and educational materials, and other publications of both Parties;
- giving opportunity to the academic staff to participate in jointly conducted workshops, seminars and conferences;
- promoting joint research projects and grant programs;
- promoting the culture and civilization values of the two Parties.

#### **Article 3**

The Parties agree that the best form of cooperation is the establishment of direct links between the Parties in specific areas based on the interests of individual faculties or specific employees, and in the form that is most convenient to both Parties.

#### **Article 4**

In order to materialize the above mentioned activities, specific annexes displaying the details of each type of cooperation as well as the obligations of the two Parties will be attached to the present agreement-framework.

#### **Article 5**

Each Party will name a person who will ensure an effective communication between the two Parties. This person will be entrusted with the responsibility of supervising the application of the current agreement, of the elaboration of the specific annexes and of the good development of the conjoint activities. Both Parties have agreed upon the following liaison persons:

- Department of International Relations of the Faculty of Montenegrin Language and Literature  
Doc. Milan MARKOVIĆ, PhD  
Vice-Dean for Science and International Cooperation of the Faculty of Montenegrin Language and Literature  
E-mail: milan.markovic@fejk.me
- International Relations Department of Georgian American University,  
Tamara Mechurchlishvili  
Head of International Relations Department  
E-mail: t.mechurchlishvili@gau.edu.ge

#### Article 6

Any modification of the current agreement will be subject to an additional clause signed by the two Parties. Any notice sent by one of the Parties to the other, in accordance with this Agreement, will be sent by letter or fax, followed up by the original no later than 2 (two) months from the date of signing.

All registered and signed copies of the Agreement that are the parties sent by means of communication (fax, email, etc.) are considered as original until the original document is received.

#### Article 7

This Agreement comes into force upon the day of its signature for a period of five (5) years, with the right to automatic renewal for the next 5 years, unless one of the parties wishes to terminate it, and notifies the other Party in written form. In this case, students must continue their study according to this Agreement, regardless of the date of termination of the Agreement. This Agreement will remain in force upon changing the Head of the Parties.

#### Article 8

This Agreement is drawn up and signed in two copies in English, the two texts being equally authentic. Each party stores a copy of the contract.

#### Signed by:

On behalf of the Faculty of Montenegrin  
Language and Literature

Professor Adnan Ćirgić, PhD  
Dean

On behalf of Georgian American University

Mr. R. Michael Cowgill  
The President

*Agreement*

Date 8.6.



Signature:

Date 07/06/2022

